

Podporu překladů ze světové literatury 2022-2

	Okr uh	Název	Vydavatel	Jazyk originálu	Překladatel(ka)	Rok vydání	Rozsa h	Nákla d	Náklady celkem	Požadovaná dotace	Požad · v %	Kate gorie	Výše dotace	Komentáře
1	4	Rosa Liksom: Řeka	Pistorius & Olšanská	finština	Vladimír Piskoř	2022	240	1000	198 344	98 000	49%	A	98 000	
2	4	Mátyás Sirokai: Listráň	Protimluv	maďarština	Robert Svoboda	2022	72	300	85 100	40 000	47%	A	40 000	
3	4	Rachel Cusk: Outline (Obrys)	NLN - Nakladatelství Lidové noviny	angličtina	Alžběta Ambrožová	2022	208	700	189 500	83 000	44%	A	83 000	
4	4	Narine Abgarjanová: Simon	PROSTOR, nakladatelství s.r.o.	ruština	Kateřina Šimová	2022	320	1500	318 100	100 000	31%	B	90 000	
5	4	Aleksei Ivanov: Srdce tajgy	HOST vydavatelství, s. r. o.	ruština	Konstantin Šindelář	2022	600	1600	428 500	175 000	41%	B	160 000	
6	4	Geo Milev: Krutý prsten duše	nakladatelství dybbuk	bulharština	Marcel Černý a kolektiv překladatelů	2022	208	300	87 900	30 000	34%	B	29 000	
7	4	Peter Trawny: Krize pravdy	Nakladatelství Herrmann & synové, s. r. o.	němčina	Ondřej Sekal	2022	200	600	186 050	74 000	40%	B	70 000	
8	4	Hubert Klimko-Dobrzaniecki: Zloděj bezu	Větrné mlýny	polština	Michal Lebduška	2022	200	1000	309 500	140 000	45%	B	120 000	
9	4	Kjóko Nakadžimová: Malý dům	ARGO	japonština	Miriám Jelínková	2022	224	1600	178 300	75 000	42%	B	64 000	Komise doporučuje navýšit honorář pro překladatelku.
10	4	Gary G. Steele: The Gypsy Family Circus of 1933: Stories from a Long-Gone Era	Nakladatelství Kher	angličtina	Karolína Ryvolová	2022	500	700	290 000	145 000	50%	B	120 000	
11	4	David James Poissant: U jezera	Nakladatelství Paseka s.r.o.	angličtina	Martina Knápková	2022	256	1500	237 140	80 000	34%	B	65 000	Komise doporučuje navýšit honorář pro překladatelku.

12	4	Dinu Flămănd, Život na zkoušku	Nakladatelství Petr Štengl	rumunština	Libuše Valentová, Jarmila Horáková, Mircea Dan Duta	2022	80	300	94 000	43 000	46%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
13	4	Luc Dietrich: Jedle aneb pokoj na výšinách	Malvern	francouzština	Jakub Hlaváček	2022	100	500	111 500	50 000	45%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
14	4	Arthur Koestler: Jogín a komisař	Kodudek	angličtina	Petruška Šustrová	2022	250	1000	231 600	75 000	32%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a vyjadřuje pochybnosti o kvalitách potenciálního překladu.
15	4	Město Tchao-jüan: Brána na Tchaj-wan	Mi:Lu Publishing s.r.o.	čínština	Pavčina Krámská, Jana Heřmanová	2022	300	1000	301 000	110 000	37%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
16	4	Jean-Christophe Rufin: Cesta krále Sobola kolem světa	Nakladatelství Maraton	francouzština	Tomáš Havel	2022	336	1000	211 800	105 000	50%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti, doporučuje navýšit honorář pro překladatele a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
17	4	Christian Morgenstern: Praktičtí lidé	Vyšehrad	němčina	Jana Pokojová, Jan Janula	2022	104	1000	122 650	55 000	45%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
18	4	Brigitte Schwaigerová: Kde se bere v moři sůl	Volvox Globator	němčina	Ludvík Havel	2022	100	1000	169 000	66 000	39%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
19	4	Kerri Maher: Sylvia a Joyce	Grada Publishing, a.s.	angličtina	Barbora Klasová	2022	320	1800	271 150	135 000	50%	C	0	Komise projekt nedoporučuje k podpoře kvůli zásadním formálním nedostatkům a komerčnímu potenciálu díla.

20	4	John Boyne: The Echo Chamber	Nakladatelství Slovart, s. r. o.	angličtina	Hana Březáková	2022	440	3000	417 000	188 000	45%	C	0	Komise projekt nedoporučuje k podpoře kvůli zásadním formálním nedostatkům, pochybnostem ohledně volby překladatelky a komerčnímu potenciálu díla.
21	4	Valerij Markus: Stopy na cestě	Familium	ukrajinština	Rita Ida Kindlerová	2022	380	5000	994 655	497 328	50%	C	0	Komise projekt nedoporučuje k podpoře kvůli komerčnímu potenciálu díla.
22	5	Hrotsvita z Gandersheimu: Básnické dílo. Víra, poezie a žena 10. století	ARGO	latina	Jana Nechutová	2022		1000	160 200	80 000	50%	A	80 000	
23	5	Lucy Delap: Feminismy	HOST vydavatelství, s. r. o.	angličtina	Alžběta Vargová	2022	352	1800	303 000	77 400	26%	B	65 000	
24	5	Leo Strauss: Persekuce a umění psát	Nakladatelství Herrmann & synové, s. r. o.	angličtina	Tomáš Suchomel	2022	200	700	226 188	93 000	41%	B	77 000	
25	5	Pierre-Joseph Proudhon: Co je to vlastnictví?	Nakladatelství Academia	francouzština	Helena Beguivinová	2022	500	800	289 138	50 000	17%	B	39 000	Komise doporučuje navýšit honorář pro překladatelku.
26	5	Martin Buber: Lidské a mezilidské	Malvern	němčina	Mária Schwingerová	2022	260	1000	219 000	80 000	37%	C	0	Komise upozorňuje na formální nedostatky žádosti a doporučuje k opakovanému podání na podzim 2022.
27	5	Robi Friedman a Yael Doron (ed.): Skupinově-analytická terapie v zemi mléka a medu	Irene Press	hebrejština	Mariana Senft, Monika Tintěrová	2022	334	300	259 700	100 000	39%	C	0	Komise projekt nedoporučuje k podpoře kvůli zásadním formálním nedostatkům, pochybnostem ohledně volby překladatelek.

4 908 721 2 844 728

1 200 000